


زاما دُختری بزرگ وَعالی آست!

Zama är bäst!

 Michael Oguttu

 Vusi Malindi

 Marzieh Mohammadian Haghghi

 persiska / svenska

 nivå 2

(utan bilder)



بَرَادِرِ كَوچَكَم تا دیر وَقت میخوابد. مَن زود بیدار می شوم
چون مَن بزرگ و عالی هستم!

...

Min lillebror sover mycket länge. Jag vaknar
tidigt för jag är bäst!

مَنْ هَمَانَ كَسَى هَسْتَم كِه با باز كَرْدَنِ پَنجَرِه اِجازه مي دَهَم كِه
نور خورشيد به داخِل بيايد.

...

Det är jag som släpper in solen.

مادر می گوید: "تو سِتاره یِ صُبحِ مَن هَسْتی"

...

"Du är min morgonstjärna", säger mamma.

مَنْ خَوَدَمَ رَا بِهٖ تَنْهَائِي مِي شَوِيَم، مَن بِهٖ كُمْكِ هِيچَكْس نِيَاذِي
نَدَارَم.

...

Jag tvättar mig själv, jag behöver ingen hjälp.

مَنْ مَي تَوَانِم بَا آبِ سَرْد وَ صَابُونِ آبِي بَدْبُو كِنَار بِيَايِم.

...

Jag klarar mig med kallt vatten och blå,
illaluktande tvål.

مادرَم به مَن یادآوری می‌کند، "مسواک زدن را فراموش نکن."
مَن به مادرَم می‌گویم، "مَن! هرگز!"

...

Mamma påminner: "Glöm inte tänderna!" Jag
svarar: "Aldrig, inte jag!"

بَعْدَ أَزْ شُسْتَنِ، مَن بَه پِدْرَبُزْرُگ و آنتی سَلَام می گُئِم وَ دَاشْتَنِ
روزی خوب را بَرایشان آرزو می گُئِم.

...

Efter tvätten hälsar jag på morfar och moster
och önskar dem en god dag.

بَعْدَ خُودَمِ بِهٖ تَنْهَائِي لِبَاسِ هَايَمِ رَا مِي پُوشَمِ، وَ مِي گُويَمِ، "مَنْ
بُزُرْگِ شُدَمِ مَامَانِ".

...

Sedan klär jag mig själv. "Jag är stor nu,
mamma", säger jag.

مَنْ مِى تَوَانِم دُكِمِه هَايِم وَسَكِّ كَفَشِ هَايِم رَا پَبِنْدَم.

...

Jag kan knäppa knapparna och stänga
spännet på mina skor.

وَ مُطْمَئِنِّ مِى شَوَمِ كِه بَرَادَرِ كَوچَكَم تَمَامِ اَخْبَارِ مَرَبُوطِ بِه
مَدْرِسِه رَا مِى دَانَد.

...

Och jag ser till att lillebror får veta allt nytt
som händer i skolan.

دَرِ كِلَاسِ مَنْ تَمَامِ تَلَاثَمِ رَا دَرِ هَمِه ي زَمِينِه هَا مِي كُنَم.

...

I skolan gör jag mitt bästa på alla sätt och vis.

مَنْ تَمَامِ اَیْنِ کَارِهَائِیِ خُوبِ رَا هَر رُوزِ اَنجَامِ مِی دَهَم. وَ لَی کَارِی
کِه بَیشتَر اَز هَمِه بِه اَن! عَلاقَه دَارَم، بَازِی گَرَدَن وَ بَازِی اَسْت.

...

Varje dag gör jag alla dessa bra saker. Men
det jag tycker mest om är att leka och leka!



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

زاما دُختری بُزرگ وَعالی اُست!

Zama är bäst!

Skriven av: Michael Oguttu

Illustrerad av: Vusi Malindi

Översatt av: Marzieh Mohammadian Haghighi (fa), Emma Zarrat (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).